SII 14.188: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 188. (A.R. No. 616 of 1916.) SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0188

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0188.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This damaged inscription of the **25th year** of **Mā̱ravarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** registers a gift of 25 sheep, made by a shepherd of the village for burning half a lamp in the Kayilāyamuḍaiya-Mahādēva temple at Nigariliśōḷa-chatur vēdimaṅgalam.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] (komā̱ra)**panmarāṉ**a Uṭaiyār **śrī** vikkirama(co)〈2〉⌉(ḻa)pāṇṭiyat-evaṟku yāṇṭu (2) 10 5~Āvatu **rājarāja**〈p〉 pā〈3〉(ṇ)ṭināṭṭu Uttamacoḷa vaḷanāṭṭu mul̤l̤ināṭṭu **brahma**⌈〈4〉**d(e)**yam nikarilicoḷaccaruppetimaṅkalattu **śrī** kay-ilāya〈5〉muṭaiyamaratevaṟku I(v)vūrirukkum Iṭaicci [1+] llāṅ(kuṭi)〈6〉centaṉ makaṉ [8+] cātti vaicca (vi)〈7〉ḷakku Araikku [4+] perāṭu 2 10 5 I(v)vā〈8〉(ṭi)rupat(t)**(ai)**(ntum)

kaikkoṇṭu I neyāḷākku〈9〉 [4+] ṭṭuvatā(ka) veṭṭikkuṭi Iṭaiyaṉ A〈10〉(ppi) pulla [1+] ṉaṉ Ivaṉukku Iṟ**ai**ppu(ṇai)kkā〈11〉[4+]

Apparatus

〈6〉 makaṉ [8+] • The record is much damaged at this place.

Bibliography

Digital edition of SII 14.188 (ARIE/1916-1917/B/1916/616) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 103–104, item 188.